



大会

Distr.: General
15 November 2011
Chinese
Original: English

第六十六届会议

议程项目 144

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间
在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的
卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

卢旺达问题国际刑事法庭 2010-2011 两年期第二次执行情况报告

秘书长报告

摘要

卢旺达问题国际刑事法庭 2010-2011 两年期第二次执行情况报告是依照大会第 65/252 号决议提交的。本报告显示,所需经费比 2010-2011 两年期订正批款减少毛额 722 600 美元(净额 1 635 600 美元)。净额减少是由员额占用数减少及其他改变使所需经费减少毛额 1 366 400 美元(净额 2 224 100 美元)以及因汇率和通货膨胀合并影响使所需经费增加毛额 643 800 美元(净额 588 500 美元)造成的。

请大会将 2010-2011 两年期卢旺达问题国际刑事法庭特别账户的批款改为毛额 257 081 500 美元(净额 233 691 800 美元)。



一. 引言

1. 卢旺达问题国际刑事法庭预算第二次执行情况报告的目的是估计 2010-2011 两年期所需资源最后数额。估计数的依据是该两年期头 19 个月的实际支出，最后五个月的预计所需资源，以及同第一次执行情况报告 (A/65/578) 所作假设相比，通货膨胀、汇率及生活费调整数方面的变动；第一次执行情况报告经大会第六十五届会议审查后成为 2010-2011 两年期订正批款的基础。

2. 法庭的活动主要与审判有关，因此多数所需经费与审判活动的进度有关。

二. 所需经费净额变动的原因

3. 与大会第 65/252 号决议核定订正批款相比，本报告所提估计数减少了毛额 722 600 美元 (净额 1 635 600 美元)。表 1 和表 2 显示卢旺达问题国际刑事法庭 2010-2011 两年期所需经费的预计变动和拟议最后批款的分配情况。

表 1

按组成部分和主要决定因素开列的最后所需资源估计数

(单位：千美元)

组成部分	预计变动					拟议最后批款
	订正批款	汇率	通货膨胀	员额占用及其他变动	共计	
支出						
分庭	11 472.7	(29.9)	17.7	(17.2)	(29.4)	11 443.3
检察官办公室	55 918.5	(667.9)	1 041.8	(2 983.6)	(2 609.7)	53 308.8
书记官处	183 584.0	(1 660.9)	1 992.2	(1 404.9)	(1 073.6)	182 510.4
记录管理和档案	6 828.9	(60.5)	11.3	3 039.3	2 990.1	9 819.0
支出共计(毛额)	257 804.1	(2 419.2)	3 063.0	(1 366.4)	(722.6)	257 081.5
收入						
工作人员薪金税	22 476.7	(129.3)	184.6	857.7	913.0	23 389.7
所需资源共计(净额)	235 327.4	(2 289.9)	2 878.4	(2 224.1)	(1 635.6)	233 691.8

表 2
按支出用途和主要决定因素开列的预计支出

(单位：千美元)

支出用途	预计变动					拟议最后 批款
	订正批款	汇率	通货膨胀	员 额 占 用 及 其 他 变 动	共 计	
支出						
员 额	134 461.5	(1 265.6)	2 515.4	2 911.4	4 161.2	138 622.7
其他工作人员费用	42 670.3	(670.6)	312.1	2 769.4	2 410.9	45 081.2
法官的薪金和津贴	10 710.9	(29.9)	7.3	(7.4)	(30.0)	10 680.9
咨询人	318.6	(1.3)	(0.9)	(28.5)	(30.7)	287.9
代表差旅费	761.8	—	10.4	(9.8)	0.6	762.4
差旅费	42 57.6	—	37.2	76.9	114.1	4 371.7
订约承办事务	21 602.2	(138.5)	(15.1)	(7 907.6)	(8 061.2)	13 541.0
一般业务费用	12 543.5	(121.8)	(6.7)	(1 140.8)	(1 269.3)	11 274.2
招待费	7.5	(0.1)	—	0.1	—	7.5
用品和材料	2 384.2	(22.1)	4.3	2.5	(15.3)	2 368.9
家具和设备	2 892.9	(37.3)	14.1	858.7	835.5	3 728.4
房舍修缮	313.4	(2.7)	0.3	501.7	499.3	812.7
赠款和捐款	2 403.0	—	—	(250.7)	(250.7)	2 152.3
工作人员薪金税	22 476.7	(129.3)	184.6	857.7	913.0	23 389.7
支出共计(毛额)	257 804.1	(2 419.2)	3 063.0	(1 366.4)	(722.6)	257 081.5
收入						
工作人员薪金税	22 476.7	(129.3)	184.6	857.7	913.0	23 389.7
所需资源共计(净额)	235 327.4	(2 289.9)	2 878.4	(2 224.1)	(1 635.6)	233 691.8

A. 预算假设方面的变动

汇率和通货膨胀率(增加：643 800 美元)

4. 此类所需经费净增加是由通货膨胀率变化导致所需经费增加 3 063 000 美元及汇率变化导致所需经费减少 2 419 200 美元造成的。通货膨胀率调整所依据的是：现有消费价格指数最新资料；订正批款中各项假设与实际的专业及以上职类工作人员工作地点差价调整数指数和实际的一般事务及有关职类工作人员薪金

表生活费调整数之间的差异。汇率项下所需资源减少是因 2011 年 1 月至 10 月期间美元(主要是兑坦桑尼亚先令)提振以及对截至 2011 年 12 月底的期间采用了 10 月份汇率。各项假设详见本报告附件一。

B. 其他所需经费

分庭

表 3

按支出用途和主要决定因素开列的预计支出

(单位: 千美元)

支出用途	订正批款	预计变动				拟议最后批款
		汇率	通货膨胀	员额占用及其他变动	共计	
支出						
法官的薪金和津贴	10 710.9	(29.9)	7.3	(7.4)	(30.0)	10 680.9
代表差旅费	761.8	—	10.4	(9.8)	0.6	762.4
所需经费共计(净额)	11 472.7	(29.9)	17.7	(17.2)	(29.4)	11 443.3

法官的薪金和津贴(减少: 7 400 美元)

5. 薪金和津贴项下支出低于预算是由法官任期延长导致酬金费用增加但法官养恤金和共同费用项下费用减少造成的。

代表差旅费(减少: 9 800 美元)

6. 此类所需经费减少是由于增加使用视频会议。

检察官办公室

表 4

按支出用途和主要决定因素开列的预计支出

(单位: 千美元)

支出用途	订正批款	预计变动				拟议最后批款
		汇率	通货膨胀	员额占用及其他变动	共计	
支出						
员额	38 256.2	(415.4)	873.3	405.1	863.0	39 119.2
其他工作人员费用	8 987.5	(216.5)	135.3	(1 429.4)	(1 510.6)	7 476.9

支出用途	预计变动					拟议最后 批款
	订正批款	汇率	通货膨胀	员额占用及 其他变动	共计	
咨询人	123.9	0.3	(1.0)	16.6	15.9	139.8
差旅费	1 403.7	—	9.6	250.9	260.5	1 664.2
一般业务费用	668.9	(3.1)	(35.9)	(417.8)	(456.8)	212.1
工作人员薪金税	6 478.3	(33.2)	60.5	(1 809.0)	(1 781.7)	4 696.6
支出共计(毛额)	55 918.5	(667.9)	1 041.8	(2 983.6)	(2 609.7)	53 308.8
收入						
工作人员薪金税	6 478.3	(33.2)	60.5	(1 809.0)	(1 781.7)	4 696.6
所需经费共计(净额)	49 440.2	(634.7)	981.3	(1 174.6)	(828.0)	48 612.2

员额(增加: 405 100 美元)

7. 所需经费增加是由薪金增加(323 700 美元)和一般工作人员费用增加(81 400 美元)造成的。这是因为在两年期间,通过广告进行征聘的检察官办公室的核准员额(在完成征聘流程前)被临时用于任用短期人员和将担任一般临时人员职位的工作人员的任期延长到 2011 年 6 月 30 日以后,需要用这些以空缺员额临时聘用的人来支助正在进行的司法程序。

8. 工作人员薪金税项下经费为 4 696 600 美元,净减 1 781 700 美元,由工作人员薪金税收入项下同等数额抵消。

其他工作人员费用(减少: 1 429 400 美元)

9. 一般临时人员项下所需经费减少是因为在整个预算期间法庭无法留住一般临时人员职位的工作人员,同时法庭很难也无法吸引和聘到适当的候选人,他们往往拒绝接受向他们提出的短期或任期有限的合同。

咨询人(增加: 16 600 美元)

10. 此类支出高于预算的原因是对鉴定人的需求高于预期。

差旅费(增加: 250 900 美元)

11. 此类所需经费增加与起诉司、调查科和检察官办公室的费用有关。审讯及有关活动的阶段和速度,如在逃犯抓到时为案件进行筹备工作、审判分庭法官进行未预计的实地访问、根据规则第 71 条之二为保存证据而进行的诉讼程序所涉时间,都对所需经费总额产生影响。若干审讯(Ngirabatware, Nizeyimana, Ndahimana 和 Karemera)在 2011 年 6 月以后仍在继续。此外,与最初估计相反,Kabuga 案件诉讼程序比预先估计久得多。Bernard Munyagishari 的逮捕使各特

派团必须修订和修正起诉书，并做好准备，以便在将案件交由卢旺达国家当局处理的申请不成功时审理该案。此外，检察官必须加紧寻找愿意从法庭接受案件的国家。

一般业务费用(减少: 417 800 美元)

12. 本项下所需经费减少的原因是，与为证人提供保护措施有关的任务或调查旅行数目减少。

书记官处

表 5

按支出用途和主要决定因素开列的预计支出

(单位: 千美元)

支出用途	预计变动					拟议最后 批款
	订正批款	汇率	通货膨胀	员额占用及 其他变动	共计	
支出						
员额	96 205.3	(850.2)	1 642.1	2 506.3	3 298.2	99 503.5
其他工作人员费用	28 153.1	(407.5)	171.1	3 407.1	3 170.7	31 323.8
咨询人	167.4	(1.3)	0.1	(34.2)	(35.4)	132.0
差旅费	2 752.0	—	26.4	(172.9)	(146.5)	2 605.5
订约承办事务	21 361.3	(135.7)	(16.0)	(8 077.2)	(8 228.9)	13 132.4
一般业务费用	11 874.6	(118.7)	29.2	(754.2)	(843.7)	11 030.9
招待费	7.5	(0.1)	—	0.1	—	7.5
用品和材料	2 299.4	(21.2)	4.0	10.0	(7.2)	2 292.2
家具和设备	2 048.6	(27.4)	10.9	11.5	(5.0)	2 043.6
房舍修缮	313.4	(2.7)	0.3	1.7	(0.7)	312.7
赠款和捐款	2 403.0	—	—	(250.7)	(250.7)	2 152.3
工作人员薪金税	15 998.4	(96.1)	124.1	1 947.6	1 975.6	17 974.0
支出共计(毛额)	183 584.0	(1 660.9)	1 992.2	(1 404.9)	(1 073.6)	182 510.4
收入						
工作人员薪金税	15 998.4	(96.1)	124.1	1 947.6	1 975.6	17 974.0
所需经费共计(净额)	167 585.6	(1 564.8)	1 868.1	(3 352.5)	(3 049.2)	164 536.4

员额(增加: 2 506 300 美元)

13. 所需经费净增加是由一般工作人员费用项下所需经费增加 3 599 800 美元薪金项下所需经费减少 1 093 500 美元造成的。一般工作人员费用所需经费增加是因为工作人员更替率高于正常。薪金项下所需经费减少是因为书记官处在 2010-2011 两年期的空缺率高于预算。

14. 工作人员薪金税项下的经费为 17 974 000 美元, 净增 1 975 600 美元, 原因是实际支出高于预计标准, 该款由工作人员薪金税收入项下同等数额抵消。

其他工作人员费用(增加: 3 407 100 美元)

15. 所需经费增加 3 407 100 美元是由于法庭继续依靠一般临时人员在 2010-2011 两年期间提供必要和不间断的司法、法律和行政服务来支助司法日历中安排的工作和法庭繁重的审讯工作。支出超过预算是由于司法日历中工作安排发生变化, 因此要用一般临时人员职位来将一些工作人员的合同从 2011 年 6 月 30 日延长到本两年期结束为止。

咨询人(增加: 34 200 美元)

16. 所需资源减少是因为被告人较少要求提供鉴定人。

差旅费(减少: 172 900 美元)

17. 估计费用减少(172 900 美元)是由于更好地管理住在同一国家的受保护证人的旅行时间表, 以及设法合并各项任务以便提高效率和效益。用联合国的飞机来运送受保护证人也有助于减少此类支出。

订约承办事务(减少: 8 077 200 美元)

18. 原来经费所根据的假设是, 在 2010-2011 两年期, 将在三项联合审讯(布雷雷, 军事二和政府二)中作出 14 项判决和完成上诉程序。然而, 此项假设证明是不准确的。支出低于预算的另一原因是司法控制扩大和辩护律师股工作方法改变。该股在诉讼的上诉阶段从来不用协理律师, 而且将律师的工作几乎只限制在提出上诉通知或翻译判决书。此外, 在十个编入预算的案件中只有三个进入诉讼程序, 它们不是交由国家司法处理就是进行宣誓作证听讯。因此, 辩护律师项下支出(7 986 500 美元)大大低于预算。此外, 支出低于预算也反映在外部审计费减少 57 300 美元以及因工作人员参与语文和信息技术课程兴趣减低使培训计划费用减少 33 400 美元。

一般业务费用(减少: 754 200 美元)

19. 此项费用减少主要是由于下列所需经费减少: (a) 房地租金和维修费减少 222 500 美元, 因为阿鲁沙和基加利设施的一般维修减少; (b) 杂项事务减少

54 400 美元，与银行手续费减低有关；和(c) 证人费用减少 477 300 美元，因证人移动变化项下的证人搬迁费减少或有些案件审讯程序改期。

赠款和捐款(减少: 250 700 美元)

20. 由于对法庭工作人员安保服务费用进行了有效谈判，在此项下节省了 250 700 美元。此外，按照《完成工作战略》减少了组织间全球安保安排所涵盖的阿鲁沙和基加利工作人员人数。

记录管理和档案

表 6

按支出用途和主要决定因素开列的预计支出

(单位: 千美元)

支出用途	订正批款	预计变动				拟议最后 批款
		汇率	通货膨胀	员额占用及 其他变动	共计	
支出						
其他工作人员费用	5 529.7	(46.6)	5.7	791.7	750.8	6 280.5
咨询人	27.3	(0.3)	—	(10.9)	(11.2)	16.1
差旅费	101.9	—	1.2	(1.1)	0.1	102.0
订约承办事务	240.9	(2.8)	0.9	169.6	167.7	408.6
一般业务费用	—	—	—	31.2	31.2	31.2
用品和材料	84.8	(0.9)	0.3	(7.5)	(8.1)	76.7
家具和设备	844.3	(9.9)	3.2	847.2	840.5	1 684.8
房舍修缮	—	—	—	500.0	500.0	500.0
工作人员薪金税	—	—	—	719.1	719.1	719.1
支出共计(毛额)	6 828.9	(60.5)	11.3	3 039.3	2 990.1	9 819.0
收入						
工作人员薪金税	—	—	—	719.1	719.1	719.1
所需经费共计(净额)	6 828.9	(60.5)	11.3	2 320.2	2 271.0	9 099.9

其他工作人员费用(增加: 791 700 美元)

21. 预计支出高于预算 791 700 美元的原因如下: 由一般临时人员经费供资的工作人员合同延长至 2011 年 6 月 30 日以后; 需要聘用额外临时人员对法庭记录进行加快处理、数码化和迁移, 清除积压和确保为将法庭记录和档案转交刑事法庭余留事项国际处理机制做好充分准备。预计支出高于预算的主要原因是在 2009

年低估了所需经费总额。当时档案和记录管理是一个较新的项目，没有足够的资料来确定所需资源的范围和数量以及档案工作所需人员和相关费用。

22. 工作人员薪金税项下经费为 719 100 美元，由工作人员薪金税收入项下同等款额抵消。

订约承办事务(增加: 169 600 美元)

23. 本项下所需经费增加 169 600 美元，反映了为法庭房地内的空间进行计划的翻新整修以建立存放记录和储存档案的设施而聘用承包商的费用。此外，需要扩大 CAT-6 光纤网络以便将视听文档编辑员的工作站与用于储存数码视听记录的数码资产管理系统连接起来。安装光纤网络是 2012-2013 两年期计划扩大视听文档编辑活动筹备工作的必要条件。

一般业务费用(增加: 31 200 美元)

24. 为了加强法庭有纸记录的存档，需要有 1 000 平方米的记录存放处。所增加的 31 000 美元经费用于临时存档设施的租金。

家具和设备(增加: 847 200 美元)

25. 所需经费增加 847 200 美元是由于购买用于记录存放处的安保设施以及环境控制、档案架和灭火系统。

房舍修缮(增加: 500 000 美元)

26. 支出高于预算 500 000 美元是由于要在法庭房地内翻新整修一个用作临时存档设施的空间，这是 2012 年计划扩大的存档项目的必要准备工作。

三. 有待大会采取的行动

27. 请大会注意到本报告并核准为 2010-2011 两年期卢旺达问题国际刑事法庭特别账户最后批款毛额 257 341 600 美元(净额 233 949 000 美元)。

附件一

预算假设

以下参数用于计算最后批款拟议估计数：

预算参数	工作地点											
	海牙 (欧元兑美元)				阿鲁沙 (坦桑尼亚先令兑美元)				基加利 (卢旺达法郎兑美元)			
	用来计算订正 批款的估计数		用来计算最后 批款的拟议估计数		用来计算订正 批款的估计数		用来计算最后 批款的拟议估计数		用来计算订正 批款的估计数		用来计算最后 批款的拟议估计数	
	2010	2011	2010	2011	2010	2011	2010	2011	2010	2011	2010	2011
汇率	0.753	0.753	0.754	0.716	1 438.833	1 517.000	1 434.750	1 564.417	579.938	588.000	580.272	598.218
通货膨胀率 (百分比)	1.10	1.00	1.30	2.30	8.20	7.40	7.20	10.70	7.50	7.00	2.30	5.50
工作地点差价调整 数乘数(百分比)	50.73	52.00	50.52	57.54	40.80	39.93	40.68	42.00	46.48	46.62	46.45	47.58

附件二

2010–2011 两年期的审判活动

1. 2010 年 1 月 1 日至 2011 年 11 月 4 日, 卢旺达问题国际刑事法庭三个审判分庭对涉及 21 名被告(Tharcisse Muvunyi、Ephrem Setako、Yussuf Munyakazi、Dominique Ntawukulilyayo、Gaspard Kanyarukiga、Idelphonse Hategekimana、Jean-Baptiste Gatete、Augustine Ndindiliyimana、Francois-Xavier Nzuwonemeye、Innocent Sagahutu、Augustin Bizimungu、Pauline Nyiramasuhuko、Arsène Shalom Ntahobali、Sylvain Nsabimana、Alphonse Nteziryayo、Joseph Kanyabashi、Élie Ndayambaje、Casimir Bizimungu、Justin Mugenzi、Jerome Bicamumpaka、Prosper Mugiraneza)的案件作出 10 项判决。另外涉及 5 名被告(Édouard Karemera、Mathieu Ngirumpatse、Grégoire Ndahimana、Callixte Nzabonimana; 等待终结辩论: Ildéphonse Nizeyimana)的 4 个审讯的举证阶段已结束, 正在准备判决书。根据第 11 条之二提出的将案件(Jean Uwinkindi)交由卢旺达处理的一项请求被核准, 目前正等待上诉。根据第 11 条之二提出的将案件(Charles Sikubwabo, Fulgence Kayishema)交由卢旺达处理的两项请求被推迟, 直至被告被捕或就 Uwinkindi 案作出最后裁决为止。一名被羁押人(Bernard Munyagishari)正在等待审判, 但须视根据第 11 条之二提出请求的结果而定。两项新的审判(Ndahimana, Nizeyimana)于本两年期开庭。除已经完成初审的涉及 70 名被告的 50 宗案件外, 涉及一名被告(Augustin Ngirabatware)的一项审判正在进行中, 预期将于 2012 年前半年结束。

2. 上诉分庭对 9 人(Leonidas Nshogoza、Simon Bikindi、Simeon Nchamihigo、Emmanuel Rukundo、Callixte Kalimanzira、Tharcisse Muvunyi、Tharcisse Renzaho、Yussuf Munyakazi、Ephrem Setako)作出 9 项上诉判决, 包括一项藐视法庭判决, 并作出了 15 项中间上诉裁定、18 项复查或复议裁定或关于其他请求的裁定、250 项上诉前命令和裁定。此外, 上诉分庭审理了涉及四人(Théoneste Bagosora、Anatole Nsengiyumva、Aloys Ntabakuze、Dominique Ntawukulilyayo)的三宗案件的上诉, 这些案件目前处于审议和起草判决阶段。

3. 于 2011 年 5 月被捕并于 2011 年 6 月移交法庭的 Bernard Munyagishari 案件处于审讯前阶段。Jean Uwinkindi 案件已交由卢旺达处理, 目前等待上诉。追踪其余逃犯的工作在加紧进行。

4. 2011 年 2 月, 检察官根据第 71 条之二请求为涉及三名在逃被告(Félicien Kabuga、Protais Mpiranya 和 Augustin Bizimana)的案件的今后审讯保存证据。被指定审理根据第 71 条之二提出的请求的同一个审判分庭核准关于通过特别宣誓作证保存证据的每项请求。Kabuga 案件的特别宣誓作证程序于 2011 年 5 月 23 日开始进行, 并在休庭后继续进行。检方于 2011 年 10 月 27 日完成证据保存工

作。到目前为止，主审法官在 30 个开庭日听取了 25 名检方证人证词。在 2011 年 11 月 4 日，分庭部分批准了值班律师关于受权进行调查以期最终呼唤证人的请求，并要值班律师最迟在 2011 年 12 月 15 日就此提出请求。Mpiranya 案的特别宣誓作证程序于 2011 年 10 月 19 日开始进行，Bizimana 案的作证程序计划于 2011 年 11 月开始。主审法官对两个案件都做出裁定，命令向代表在逃犯人利益的值班律师披露有关资料，并定出诉讼时间表。

附件三

自愿捐助和信托基金的活动

1. 大会在其第 49/251 号决议请会员国和其他有关各方为卢旺达问题国际刑事法庭自愿捐助现金和秘书长可以接受的服务和用品。

2. 迄今，为支助卢旺达问题国际刑事法庭活动向自愿基金捐助的现金为 13 167 717 美元。详情见下表。

截至 2011 年 10 月 31 日向自愿基金捐助的现金

(美元)

捐助者	总额(美元)
比利时	2 705 450
加拿大	734 850
智利	1 000
捷克共和国	80 986
丹麦	43 452
埃及	11 000
芬兰	550 560
德国	508 459
希腊	20 000
罗马教廷	3 000
爱尔兰	557 730
以色列	7 500
新西兰	3 000
黎巴嫩	2 995 531
荷兰	34 792
挪威	350 000
西班牙	300 554
瑞典	68 871
瑞士	188 025
大不列颠及北爱尔兰联合王国	530 962
美利坚合众国	320 000
欧洲共同体	2 689 455
洛克菲勒基金会	50 000
网络新闻	30 252

捐助者	总额(美元)
福特基金会	20 000
开放社会学会	59 975
安大略省法律基金会	10 719
Anne-Marie de Brouwer 女士	594
麦克阿瑟基金会	291 000
共计	13 167 717

3. 2010-2011 两年期预计支出见下表。初步估计数和订正估计数出现差异的原因是专款项目的执行率较低。在 2011 年 10 月 31 日基金的资源总额为 1 070 290 美元。

按支出用途开列的预计支出数额

(千美元)

支出用途	2010-2011 年 估计数	2010-2011 年 订正估计数	增加 (减少)
其他工作人员费用	132.8	172.3	39.5
差旅费	173.5	129.9	(43.6)
订约承办事务	149.0	172.9	23.9
一般业务费用	147.9	67.9	(80.0)
用品和材料	44.8	22.2	(22.6)
家具和设备	240.1	201.6	(38.5)
研究金、赠款和捐款	57.2	57.0	(0.2)
共计	945.3	823.8	(121.5)